Kumaraḍimaṅgala grant, time of Nandivarman, year 10

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00389

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00389.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Edition

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1=1〉 svasti śrī

1. Mandākrāntā

lokotpatti-sthiti-laya-vidher īśate yasya līlā
(yatrāyatya) parama〈1v2=2〉-madhuraṁ śarma-lo¡g!〈k〉eśvarāś ca
du(r)vijñātaś carati mahimā yasya vedho-ha〈1v3=3〉ribhyān
tad vaḥ pāyād amalam atulan dhāma candrārdha-mauleḥ ⇝

2. Śārdūlavikrīḍita

…

3. Mālinī

…

4. Śārdūlavikrīḍita

devī tasya śacīva (karbura-rip)oḥ padmeva pa〈Page 2r〉〈2r1=9〉dmā-pateś
śarvāṇīva pura-dviṣaś (cala-dṛśām) agresarī sad-guṇaiḥ
Āsīd agga(ḷa)nimmaḍīti〈2r2=10〉 jagati prakhyāta-(śuddhāhvayā)
kādambī mahitasya pallava-mahārājasya rājñas sutā〈2r3=11〉 (||)

〈Page 2v〉 〈2v1=〉 〈Page 3r〉 〈3r1=〉 〈Page 3v1〉 〈3v1=〉 〈Page 4r〉 〈4r1=〉 〈Page 4v〉 〈4v1=〉 〈Page 5r〉 〈5r1=〉 …

7. Mālinī

sukṛtam idam ajasraṁ ra¡t!〈k〉ṣateti ¡t!〈k〉ṣitīśās
sakala-nṛpati-(ketu)〈5r6=66〉s so 'yam āgāmino vaḥ
hara-caraṇa-sarojottaṁsa-cihnena m¿ū?〈u〉rdhnā
mukuḷita-kara-pa¿t?〈d〉mo〈5r7=67〉 vandate nandivarmmā ||

8. Uncertain meter

kāñcīpura-kṛta-janmā s¿t?〈th〉apati-patir llikhitavān praśastim
imāM putro vayiraḍi nāmnā{ṁ} ściṟṟaya nāmā jñayā rājñaḥ ⇝

kaccippēṭṭaImaṇaccēri **kāṣṭa**kāri vayiraṭi ma〈5r9=69〉kaṇ ciṟṟayaṇ eḷuttu ⇝

〈Page 5v〉

Apparatus

Plates

〈1〉 (yatrāyatya) ◇ *yatrāya¿tya?〈ttaṁ〉* SII.

〈2〉 du(r)vijñātaś ◇ *duvijñātaś* SII.

〈9〉 agga(ḷa)nimmaḍīti ◇ *aggalinimmaḍīti* SII.

Bibliography

Reported in ARIE 1982–83 (ARIE/1982-1983/A/1982-1983/2), in Francis 2013 (IR 89).

Edited in Ramesan 1976. Text in Dayalan 2005.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on Ramesan 1976 and visual documentation therein.

Primary

[SII] Ramesan, N. 1976. "The Kumaradimangalam plates of the Pallava King Nandivarma III." In: *Sri Mallampalli Somasekhara Sarma commemoration volume*. Edited by R. Subrahmanyam. Hyderabad: Government of Andhra Pradesh, pp. 193–205.

Secondary

ARIE 1982–83. *Annual report on Indian epigraphy for 1982-83*. Edited by K. V. Ramesh. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2004. Appendix A/1982-1983/2, pp. 3, 12.

Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Page 1276, item 41.

Francis, Emmanuel. 2013. *Le discours royal dans l'Inde du Sud ancienne : inscriptions et monuments Pallava, IV^{ème}-IX^{ème} siècles. Tome I : Introduction et sources*. Publications de l'Institut orientaliste de Louvain 64. Louvain-la-Neuve; Paris: Université catholique de Louvain, Institut orientaliste; Peeters. Pages 300–301, item IR 89.